

Kubera iki invubu zitagira umusatsi

Why hippos have no hair



✎ Basilio Gimo, David Ker

👤 Carol Liddiment

💬 Patrick Munyurangabo

📊 2

💬 Ikinyarwanda rw / English en



Umunsi umwe, urukwavu rwariruri kugenda kunkengero z'umugezi.

...

One day, Rabbit was walking by the riverside.



Invubu yari yo nayo, igiye kwitemberera no kurya ibyatsi byiza byicyatsi.

...

Hippo was there too, going for a stroll and eating some nice green grass.



Invubu ntiyabonye urukwavu ikandagira itabishaka ku ikirenge cy'urukwavu. Urukwavu rutangira gusakuza ku invubu, "Wowe Nvubu! Ntureba ko uhagaze ku ikirenge cyange?"

...

Hippo didn't see that Rabbit was there and she accidentally stepped on Rabbit's foot. Rabbit started screaming at Hippo, "You Hippo! Can't you see that you're stepping on my foot?"



Invubu yasabye imbabazi urukwavu,
“Mbabarira cyane. Sinigeze nkubona.
Ihangane umbabarire!” Ariko urukwavu
ntidwunvise rukomeza gusakuriza invubu,
“Wabikoze kubushake! Umunsi umwe
uzabona! Uzabyishyura!”

...

Hippo apologised to Rabbit, “I’m so sorry. I
didn’t see you. Please forgive me!” But Rabbit
wouldn’t listen and he shouted at Hippo, “You
did that on purpose! Someday, you’ll see!
You’re going to pay!”



Urukwavu rwaragiye gushaka umuriro ruravuga, “genda utwike invubu niva mu amazi kurya ibyatsi. Yarangandagiye!” Umuriro warasubishe, “Ntakibazo, rukwavu, nshuti yange. Nzakora icyo unsabye.”

...

Rabbit went to find Fire and said, “Go, burn Hippo when she comes out of the water to eat grass. She stepped on me!” Fire answered, “No problem, Rabbit, my friend. I’ll do just what you ask.”



Nyuma, invubu yaririmo kurya ibyatsi kure hitaruye umugezi ubwo, “Whoosh!” Umuriro wagurumanaga. Ibirimi byatangiye gutwika umusatsi w’invubu.

...

Later, Hippo was eating grass far from the river when, “Whoosh!” Fire burst into flame. The flames began to burn Hippo’s hair.



Invubu yatangiyeye kurira iriruka isanga amazi.
Umusatsi wose wari watwitswe n'umuriro.
Invubu yakomeze kurira, "Umusatsi wange
watwitswe n'umuriro! Umusatsi wange wose
wagiye! Umusatsi wange mwiza!"

...

Hippo started to cry and ran for the water. All
her hair was burned off by the fire. Hippo kept
crying, "My hair has burned in the fire! My hair
is all gone! My beautiful hair!"



Urukwavu rwari rwishimye kubera ko umusatsi w'invubu wahiye. No kugeza uyumunsi, kubw'ubwoba bw'umuriro, invubu ntijya ijya kure hitaruye amazi.

...

Rabbit was happy that Hippo's hair was burned. And to this day, for fear of fire, the hippo never goes far from the water.



Global Storybooks

globalstorybooks.net

Kubera iki invubu zitagira umusatsi

Why hippos have no hair

 Basilio Gimo, David Ker

 Carol Liddiment

 Patrick Munyurangabo (rw)

